

00587

PGCBHT/PGCMHT

सत्रांत परीक्षा

जून, 2011

एम.टी.टी.-001 : भारतीय भाषाओं में अनुवाद

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. भारतीय भाषाओं की ऐतिहासिक पृष्ठभूमि का उल्लेख करते हुए आधुनिक भारतीय भाषाओं का संक्षिप्त परिचय दीजिए। 20
2. भारत की बहु भाषिकता पर प्रकाश डालते हुए बताइए कि इसके क्या फायदे और नुकसान हैं? 20
3. भारतीय भाषाओं के बीच सांस्कृतिक निकटता के विभिन्न पक्षों पर प्रकाश डालिए। 20
4. “ भारतीय भाषाओं के बीच अनुवाद अत्यंत महत्वपूर्ण है क्योंकि भारत बहुभाषी समाज है।” इस कथन की पुष्टि कीजिए। 20
5. ध्वनि और वर्ण का संबंध बताते हुए भारतीय भाषाओं की वर्णमालाओं और लिपियों का परिचय दीजिए। 20

6. “भारतीय भाषाएँ एक दूसरे से अलग-अलग हैं, इसके बावजूद 20  
उनकी शब्दावली में कई तरह की समानताएँ हैं।” क्या आप  
इस कथन से सहमत हैं? तर्क संगत उत्तर दीजिए।
7. अनुवाद में स्रोत भाषा और लक्ष्यभाषा से क्या समझते हैं? 20  
अनुवादक दोनों के बीच किस तरह संवाद स्थापित करता है?
8. अनुवाद के साधन उपकरण से आप क्या समझते हैं? अनुवादक 20  
उनका किस तरह उपयोग करता है?
9. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों की चर्चा करते हुए उनकी प्रमुख 20  
विशेषताएँ बताइए।
10. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर टिप्पणी लिखिए : 10x2=20  
(क) अनुवाद, भाषा और संस्कृति का संबंध  
(ख) आशु अनुवाद  
(ग) मशीनी अनुवाद  
(घ) भारतीय भाषाओं की वाक्य रचना में समानता।
-